

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 1

**Artikel:** Maschineller Geleiseumbau der Schweizerischen Bundesbahnen = La réfection mécanique des voies des CFF = Rinnovo meccanico dei binari delle Ferrovie federali svizzere = Mechanised work on Swiss Federal Railway tracks

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775892>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Die überaus starke Beanspruchung des Schienennetzes der SBB verlangt eine periodische sorgfältige Erneuerung. Zur Überwindung des Personalmangels müssen heute vermehrt maschinelle Mittel eingesetzt werden. Beim kürzlichen Geleiseumbau der Strecke Feldbach-Rapperswil standen eine Schotterreinigungsmaschine und eine Krampmaschine im Einsatz.

### Maschinelles Geleiseumbau der Schweizerischen Bundesbahnen

### La réfection mécanique des voies des CFF

Un trafic intense exige un renouvellement périodique et consciencieux des voies. La pénurie de personnel contraint les CFF à pousser la mécanisation des travaux. Lors du récent renouvellement du tronçon Feldbach-Rapperswil, les CFF ont utilisé une criblouse et une bourreuse.

I binari delle FFS, sottoposti a forte usura dal traffico intenso, debbono esser rinnovati periodicamente. Per rimediare alla scarsità di personale, le FFS sono costrette ad impiegare in tale lavoro un numero sempre maggiore d'ausiliari meccanici di vario tipo: ad esempio, durante il recente rinnovo dei binari della tratta Feldbach-Rapperswil, vennero adoperate una macchina vagliatrice della ghiaia ed una rinalzatrice.

The growing loads carried over Swiss Federal Railway lines necessitate periodic repair and renovation of the road bed, and the chronic shortage of personnel must be offset by mechanising more and more operations formerly performed by hand. A ballast cleaning machine and a cramp machine were used in renovating the line between Feldbach and Rapperswil on the Lake of Zurich.

Der Gehilfe überwacht den Arbeitsvorgang der Schotterreinigungsmaschine.

Un ouvrier surveille le travail de la criblouse.

L'operaio sorveglia il lavoro della vagliatrice.

An assistant checks operation of the ballast cleaning machine.

Photo Fred Mayer









Die Schotterreinigungsmaschine im Betrieb. Photos Fred Mayer  
La cribluse en plein travail  
La vagliatrice della ghiaia durante il lavoro.  
The ballast cleaning machine in operation.

Links oben: Der Bahnmeister bespricht die Arbeitsorganisation mit dem Maschinenführer.  
En haut à gauche: Le chef de district met au point l'organisation du travail avec le conducteur de machine.  
A sinistra, in alto: Il capolinea discute con l'operaio preposto alle macchine il modo d'organizzare il lavoro.  
Upper left: The supervisor discusses a point with the operator.

Links: Das Aushubmaterial wird über Förderbänder in Bahnwagen verladen.  
La criblure est chargée à bord des wagons au moyen d'un ruban transporteur.  
A sinistra: Il materiale di scavo è caricato nei carri ferroviari mediante nastri trasportatori.  
Left: Conveyors carry earth removed to waiting freight cars.

Rinnovo meccanico dei binari  
delle Ferrovie federali svizzere

Mechanised Work  
on Swiss Federal Railway Tracks